

Bil Gwasanaethau Bysiau (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

Bus Services (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Ebrill 2025 | April 2025

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.



Terms within the Bill and Explanatory Memorandum | Termau a ddefnyddir yn y Bil a'r Memorandwm Esboniadol

Active travel route	Llwybr teithio llesol
Affected local bus service	Gwasanaethau bysiau lleol yr effeithir arnynt
Body corporate	corff corfforedig
Community bus permit	Trwydded bysiau cymunedol
Community bus service	Gwasanaeth bysiau cymunedol
Corporate Joint Committee	Cyd-bwyllgor corfforedig
Cross-border service	Gwasanaeth trawsffiniol
Deregulation	Dadreoleiddio
Disembarkation point	Man disgyn
Embarkation point	Man esgyn
Excursion or tour	Gwibdaith neu gylchdaith
Fares	Taliadau
First Tier Tribunal	Tribiwnlys Haen Gyntaf
Flexible local bus service	Gwasanaeth bysiau lleol hyblyg
Franchising	Masnachfreinio
Geographical area of operation	Ardal weithredu ddaearyddol

Greenhouse gas	Nwy tŷ gwydr
Greenhouse gas emissions	Allyriadau nwy tŷ gwydr
Integrated transport system	System drafnidiaeth integredig
Key particulars	Manylion allweddol
Legal privilege	Braint gyfreithiol
Local bus service	Gwasanaeth bysiau lleol
Local bus service contract	Contract gwasanaeth bysiau lleol
Local bus service permit	Trwydded gwasanaeth bysiau lleol
Material adverse impact	Effaith andwyol sylweddol
Municipal bus company	Cwmni bysiau cyngor
Non-qualifying service	Gwasanaeth anghymwys
Operator	Gweithredwr
Part 3 of Schedule 1 service	Gwasanaeth Rhan 3 o Atodlen 1
Period of suspension	Cyfnod atal dros dro
Permit	Trwydded
Permit holder	Deiliad trwydded
Proposed revision	Diwygiad arfaethedig
PSV operator's licence	Trwydded gweithredwr cerbydau gwasanaeth cyhoeddus

Public passenger transport services	Gwasanaethau trafndiaeth gyhoeddus i deithwyr
Public Service Vehicle	Cerbyd gwasanaeth cyhoeddus
Rail replacement service	Gwasanaeth yn lle trê
Regional transport plan	Cynllun trafndiaeth rhanbarthol
Related facilities	Cyfleusterau cysylltiedig
Relevant function	Swyddogaeth berthnasol
Relevant time	Adeg berthnasol
Relevant transfer	Trosglwyddiad perthnasol
Relevant transport needs	Anghenion trafndiaeth perthnasol
Reporting period	Cyfnod adrodd
Revised draft Plan	Cynllun drafft diwygiedig
Road transport	Trafndiaeth ffyrdd
Section 19 service	Gwasanaeth adran 19
Section 46(1) of the 1981 Act	Adran 46(1) o Ddeddf 1981
Standard local bus service	Gwasanaeth bysiau lleol safonol
The 1981 Act	Deddf 1981
The 1985 Act	Deddf 1985

Traffic commissioner	Comisiynydd traffig
Transfer of undertakings	Trosglwyddo ymgymeriadau
Upper limit	Terfyn uchaf
Upper Tribunal	Uwch Dribiwnlys
Vehicle emissions	Allyriadau cerbydau
Wales Transport Strategy	Strategaeth Drafnidiaeth Cymru
Welsh Bus Network Plan	Cynllun Rhwydwaith Bysiau Cymru

Standard Terms - Geirfa safonol

Before legislation is introduced

Consultation

Draft Bill

Green Paper

Pre-legislative scrutiny

White Paper

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Ymgynghoriad

Bil drafft

Papur Gwyrdd

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Introduction of Senedd legislation

Act of the Senedd

As introduced

Bill introduction

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Financial Resolution

Impact Assessment

Legislative competence

Period of intimation

Cyflwyno deddfwriaeth gan y Senedd

Deddf gan y Senedd

Fel y'i cyflwynwyd

Cyflwyno'r Bil

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Penderfyniad Ariannol

Asesiad Effaith

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyfnod hysbysu

Purpose and intended effect of the legislation	Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael
Regulatory Impact Assessment (RIA)	Aseiad Effaith Rheoleiddiol
Report stage	Cyfnod adrodd
Royal Assent	Cydsyniad Brenhinol
Stage 1 - Committee considerations of general principles	Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol
Stage 1 - Debate in Plenary on general principles	Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol
Stage 2 - Committee consideration of amendments	Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau
Stage 3 - Plenary consideration of amendments	Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau
Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary	Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn
Short title	Enw byr

Westminster Legislation

Act of Parliament

Legislative Consent Memorandum

Legislative Consent Motion

Deddfwriaeth San Steffan

Deddf Seneddol

Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol

UK Statutes

Statudau'r DU

Other general legislative terms

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Affirmative / Negative procedure

Gweithdrefn gadarnhaol / negyddol

Amend

Diwygio

Amendment(s)

Gwelliant/gwelliannau

Bill Summary

Crynodeb o'r Bil

Consequential Amendments

Diwygiadau canlyniadol

Delegated powers

Pwerau dirprwyedig

Enacted, enactment

Deddfu, deddfiad

Guidance

Canllawiau

Legislative framework

Fframwaith deddfwriaethol

Member in charge (of the Bill)

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)

Minor Amendments

Mân ddiwygiadau

Order

Gorchymyn

Post-legislative scrutiny

Craffu ar ôl deddfu

Provision(s)

Darpariaeth/darpariaethau

Regulations

Rheoliadau

Repeal	Diddymu/diddymiad
Resolution	Penderfyniad
Schedule	Atodlen
Section	Adran
Statement of policy intent	Datganiad o fwriad y polisi
Statutory framework	Fframwaith statudol
Statutory instrument	Offeryn statudol
Statutory requirement	Gofyniad statudol
Subordinate legislation	Is-ddeddfwriaeth
Sunrise clause	Cymal 'codiad haul'
Sunset clause	Cymal machlud
Transitional costs	Costau pontio
Transitional provisions	Darpariaethau trosiannol
